



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
16 November 2016  
Russian  
Original: English

Семьдесят первая сессия  
**Третий комитет**  
Пункт 65 (а) повестки дня  
**Права коренных народов:  
права коренных народов**

**Австралия, Аргентина, Боливия (Многонациональное Государство),  
Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Гондурас, Канада,  
Мексика, Никарагуа, Палау, Парагвай, Перу, Центральноафриканская  
Республика и Эквадор: пересмотренный проект резолюции**

## Права коренных народов

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, Совета по правам человека и Экономического и Социального Совета, касающиеся прав коренных народов, подтверждая свои резолюции 65/198 от 21 декабря 2010 года, 66/142 от 19 декабря 2011 года, 67/153 от 20 декабря 2012 года, 68/149 от 18 декабря 2013 года, 69/2 от 22 сентября 2014 года, 69/159 от 18 декабря 2014 года и 70/232 от 23 декабря 2015 года и ссылаясь на резолюции Совета по правам человека 27/13 от 25 сентября 2014 года<sup>1</sup>, 30/4 от 1 октября 2015 года<sup>2</sup> и 33/12 и 33/13 от 29 сентября 2016 года<sup>3</sup>,

*подтверждая* итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», состоявшегося в Нью-Йорке 22 и 23 сентября 2014 года<sup>4</sup>, в котором главы государств и правительств, министры и представители государств-членов вновь заявили о той важной роли, которую Организация Объединенных Наций продолжает играть в деле поощрения и защиты прав коренных народов, ссылаясь на инклюзивный характер процесса подготовки к проведению этого пленарного заседания высокого уровня, в том числе всестороннее участие

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 53А* и исправления (A/69/53/Add.1 и Corr.1 и 2), глава IV, раздел А.

<sup>2</sup> Там же, *семидесятая сессия, Дополнение № 53А* (A/70/53/Add.1), глава III.

<sup>3</sup> Там же, *семьдесят первая сессия, Дополнение № 53А* (A/71/53/Add.1), глава III.

<sup>4</sup> Резолюция 69/2.



представителей коренных народов, а также приветствуя и подтверждая обязательства, меры и усилия государств, системы Организации Объединенных Наций, коренных народов и других субъектов в деле его осуществления,

*поощряя* активное участие коренных народов в осуществлении итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», в том числе на региональном и глобальном уровнях,

*приветствуя* Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>5</sup> и подчеркивая необходимость обеспечения того, чтобы никто не был забыт, включая коренные народы, которые будут бенефициарами и участниками процесса осуществления Повестки дня на период до 2030 года, и призывая государства-члены обеспечивать надлежащий учет всех прав коренных народов при осуществлении Повестки дня на период до 2030 года,

*приветствуя также* резолюцию 33/25 Совета по правам человека от 30 сентября 2016 года<sup>3</sup>, в которой Совет пересмотрел мандат Экспертного механизма по правам коренных народов, предоставляющего Совету экспертные заключения и консультационные услуги по вопросам, касающимся прав коренных народов, согласно положениям Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>6</sup>, а также оказывающего помощь государствам-членам по их просьбе в достижении целей Декларации путем поощрения, защиты и осуществления прав коренных народов,

*подтверждая* Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в которой рассматриваются их индивидуальные и коллективные права,

*подчеркивая* важность пропаганды и достижения целей, провозглашенных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в том числе на основе международного сотрудничества в поддержку национальных и региональных усилий, направленных на достижение целей Декларации, включая право сохранять и укреплять особые политические, правовые, экономические, социальные и культурные институты коренных народов и право принимать, если они того желают, всестороннее участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства,

*приветствуя* первые Всемирные игры коренных народов, состоявшиеся в Палмесе, Бразилия, в период с 23 октября по 1 ноября 2015 года с участием спортсменов, представлявших коренные народы, из более чем 20 стран, а также вторые такие спортивные состязания, которые состоятся в Канаде в 2017 году, и признавая, что эти Игры свидетельствуют о торжестве разнообразия культурных и социальных проявлений коренных народов,

*признавая*, что насилие в отношении женщин и девочек из числа коренного населения оказывает негативное влияние на осуществление их прав человека и основных свобод и представляет собой одно из серьезных препятствий для всестороннего, равного и эффективного участия женщин в жизни общества, экономике и процессе принятия политических решений и в этой связи

<sup>5</sup> Резолюция 70/1.

<sup>6</sup> Резолюция 61/295, приложение.

ссылаясь на принятую 1 июля 2016 года Советом по правам человека резолюцию 32/19, озаглавленную «Активизация усилий в целях искоренения насилия в отношении женщин: предупреждение и пресечение насилия в отношении женщин и девочек, включая женщин и девочек из числа коренного населения»<sup>7</sup>, в которой этому вопросу уделяется более пристальное внимание,

*выражая озабоченность* по поводу того, что в некоторых случаях число самоубийств в общинах коренных народов, особенно среди молодых людей и детей, зачастую значительно превышает соответствующий показатель по населению в целом,

*будучи глубоко обеспокоена* тем, что большое число языков, в частности языков коренных народов, находятся под угрозой исчезновения, и подчеркивая, что, несмотря на продолжающиеся усилия, существует настоятельная необходимость в сохранении, поощрении и возрождении языков, находящихся под угрозой исчезновения,

*признавая* важность для коренных народов возрождения, использования, развития и передачи будущим поколениям их истории, языков, устных традиций, философских воззрений, письменности и литературы,

*учитывая* важность поощрения уважения прав детей из числа коренного населения, в частности борьбы с наихудшими формами детского труда, в соответствии с нормами международного права, включая соответствующие стандарты в области прав человека и обязательства по международному трудовому праву,

*учитывая также* важность расширения прав и возможностей и укрепления потенциала женщин и молодых людей из числа коренного населения, в том числе их полного и эффективного участия в процессах принятия решений по непосредственно затрагивающим их вопросам, включая, в соответствующих случаях, политику, программы и ресурсы, предназначенные для обеспечения благополучия женщин и молодых людей из числа коренного населения, в частности, в таких областях, как здравоохранение, образование, занятость и передача традиционных знаний, языков и практики, а также важность принятия мер по повышению степени информированности об их правах и содействию их пониманию,

*признавая* важность обеспечения доступа к правосудию для поощрения и защиты прав коренных народов и принадлежащих к ним лиц и необходимость изучения и принятия мер по устранению препятствий на пути к обеспечению правосудия, особенно для женщин, молодых людей и инвалидов из числа коренного населения,

*подчеркивая* обязанность транснациональных корпораций и других коммерческих предприятий уважать все права человека, применимые законы и международные принципы<sup>8</sup> и осуществлять деятельность на транспарентной

---

<sup>7</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят первая сессия, Дополнение № 53А (А/71/53)*, глава V, раздел А.

<sup>8</sup> Включая руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека: осуществление рамок Организации Объединенных Наций в отношении «защиты, соблюдения и средств правовой защиты» (А/HRC/17/31, приложение).

основе и социально и экологически ответственным образом и особо отмечая необходимость воздерживаться от оказания негативного влияния на благополучие коренных народов и принимать дальнейшие меры для обеспечения корпоративной ответственности и подотчетности, включая предотвращение, смягчение последствий и устранение нарушений прав человека,

*признавая* ценность и многообразие культур и форм социальной организации коренных народов и их целостные традиционные знания о своих землях, природных ресурсах и окружающей среде,

*признавая также* то большое значение, которое имеют для коренного населения и других жителей сельских районов традиционные неистощительные методы ведения сельского хозяйства, включая традиционные системы снабжения семенами, а также доступ к кредитам и другим финансовым услугам и рынкам, гарантии владения землей и возможности получать медицинскую помощь и социальные услуги, образование и профессиональную подготовку, знания и соответствующие доступные технологии, в том числе предназначенные для эффективного орошения, повторного использования очищенных сточных вод и сбора и хранения воды,

*признавая далее* важность содействия обеспечению коренных народов средствами к существованию, что может быть достигнуто, в частности, путем признания их традиций, а также проведения надлежащей государственной политики и расширения их экономических прав и возможностей,

*признавая*, что расширение экономических прав и возможностей, интеграция и развитие коренных народов, в том числе путем создания коммерческих предприятий, принадлежащих коренным народам, могут позволить им принимать более активное участие в социальной, культурной, общественной и политической областях в целях достижения большей экономической независимости и создания более устойчивых и жизнеспособных общин и отмечая вклад коренных народов в развитие экономики в целом,

*будучи озабочена* крайне неблагоприятным положением согласно самым разным социально-экономическим показателям, в котором обычно оказываются коренные народы, и препятствиями на пути к полному осуществлению ими своих прав,

*подчеркивая* необходимость уделять повышенное внимание правам и особым нуждам женщин, детей, молодежи, пожилых людей и инвалидов из числа коренного населения, как это предусмотрено в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в том числе в процессе защиты и поощрения их доступа к системе правосудия,

1. *с удовлетворением отмечает* работу Экспертного механизма по правам коренных народов, Постоянного форума по вопросам коренных народов и Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о правах коренных народов, принимает к сведению ее доклад и призывает все правительствa положительно рассматривать ее просьбы о посещении их стран<sup>9</sup>;

---

<sup>9</sup> A/71/229.

2. *настоятельно призывает* правительства и систему Организации Объединенных Наций, в консультации и сотрудничестве с коренными народами через их представителей и институты, продолжать осуществлять, в надлежащих случаях, меры на национальном уровне, включая законодательные, политические и административные меры, для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>6</sup> и повышения степени осведомленности о ней среди всех слоев общества, включая членов законодательных органов, работников судебной системы и государственных служащих, а также среди коренных народов, и предлагает международным и региональным организациям в рамках их соответствующих мандатов, национальным правозащитным организациям там, где они существуют, гражданскому обществу, включая неправительственные организации, и другим соответствующим субъектам вносить свой вклад в эту деятельность;

3. *подчеркивает* важность осуществления итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам»<sup>4</sup> и подтверждает приверженность государств-членов сотрудничеству с коренными народами через их собственные представительные институты в деле разработки и осуществления, в соответствующих случаях, национальных планов действий, стратегий или других мер для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

4. *призывает* государства-члены уделять должное внимание всем правам коренных народов при выполнении обязательств, взятых в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>5</sup> и в процессе разработки национальных программ;

5. *подтверждает* решение созвать мероприятие высокого уровня по случаю десятой годовщины принятия Декларации о правах коренных народов, которое будет проведено в ходе семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в 2017 году, провести на этом мероприятии анализ результатов, достигнутых в предыдущем десятилетии, и оценку сохраняющихся проблем, касающихся прав коренных народов, и рассмотреть также вопрос о дальнейших мерах по осуществлению Декларации, включая возможность провозглашения третьего Международного десятилетия;

6. *просит* Председателя Генеральной Ассамблеи принять необходимые меры для организации мероприятия высокого уровня, которое состоится в 2017 году в ходе шестнадцатой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, поощряет участие государств-членов, системы Организации Объединенных Наций, в частности Постоянного форума по вопросам коренных народов, Экспертного механизма по правам коренных народов, Специального докладчика, а также представителей, учреждений и организаций коренных народов, в соответствии со сложившейся практикой аккредитации и рекомендует далее государствам-членам содействовать повышению осведомленности об этом мероприятии;

7. *призывает* государства организовать мероприятия в ознаменование десятой годовщины принятия Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов на различных уровнях, от местного до общенацио-

нального, в том числе для повышения осведомленности населения о Декларации, достигнутом прогрессе и сохраняющихся проблемах;

8. *приветствует* руководящую роль Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам как старшего ответственного должностного лица системы Организации Объединенных Наций в разработке общесистемного плана действий для обеспечения согласованного подхода к достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>10</sup>, повышении степени осведомленности о правах коренных народов и слаженности деятельности системы в этом направлении и призывает фонды, программы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, координаторов-резидентов и страновые группы Организации Объединенных Наций добиваться осуществления этого плана в полной увязке с потребностями и приоритетными задачами в области национального развития;

9. *призывает* государства-члены предпринимать усилия по достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в свете десятой годовщины принятия Декларации,

10. *вновь призывает* те государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию Международной организации труда 1989 года (№ 169) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, или не присоединились к ней, рассмотреть возможность сделать это<sup>11</sup>;

11. *настоятельно призывает* правительства и межправительственные и неправительственные организации продолжать вносить взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов и Целевой фонд по вопросам коренных народов и на деятельность Партнерства Организации Объединенных Наций в интересах коренных народов, предлагает организациям коренных народов, частным учреждениям и отдельным лицам поступать аналогичным образом и отмечает важность обеспечения большей доступности, подотчетности, транспарентности и сбалансированного географического распределения при управлении этими фондами;

12. *постановляет* продолжать ежегодно отмечать 9 августа в Нью-Йорке, Женеве и других отделениях Организации Объединенных Наций Международный день коренных народов, просит Генерального секретаря оказывать содействие проведению этого дня за счет имеющихся ресурсов и рекомендует правительствам отмечать этот день на национальном уровне;

13. *провозглашает* год, начинающийся 1 января 2019 года, Международным годом языков коренных народов, чтобы привлечь внимание к критической утрате таких языков и к настоятельной необходимости сохранять, возрождать и поощрять эти языки и предпринимать дальнейшие экстренные шаги на национальном и международном уровнях, и предлагает Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры действовать в качестве ведущего учреждения, отвечающего за проведение Года в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями в рамках имеющихся ресурсов;

<sup>10</sup> E/C.19/2016/5 и Corr.1.

<sup>11</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1650, № 28383.

14. *призывает* государства рассмотреть вопрос о включении в свои доклады, касающиеся коренных народов и женской проблематики, информации о достигнутом прогрессе и проблемах в осуществлении резолюции 49/7 Комиссии по положению женщин от 11 марта 2005 года, озаглавленной «Женщины-представительницы коренных народов: период после проведения десятилетнего обзора Пекинской декларации и Платформы действий»<sup>12</sup>, и ее резолюции 56/4 от 9 марта 2012 года, озаглавленной «Женщины, принадлежащие к коренным народам: ключевые участники борьбы за ликвидацию нищеты и голода»<sup>13</sup>;

15. *призывает* также государства рассмотреть вопрос о включении в свои добровольные национальные обзоры для политического форума высокого уровня по устойчивому развитию и в свои национальные и глобальные доклады, касающиеся коренных народов, информации о достигнутом прогрессе и проблемах в осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года с учетом положений пунктов 78 и 79 Повестки дня на период до 2030 года и призывает далее государства осуществлять сбор дезагрегированных данных для оценки достигнутого прогресса и обеспечения того, чтобы никто не был забыт;

16. *подчеркивает* необходимость активизации усилий в сотрудничестве с коренными народами для предотвращения и ликвидации всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин, детей, молодежи, пожилых людей и инвалидов из числа коренного населения и поддержки мер, которые будут содействовать расширению их прав и возможностей и полному и эффективному участию в процессах принятия решений на всех уровнях и во всех областях и устранению структурных и юридических барьеров на пути к обеспечению их всестороннего, равного и эффективного участия в политической, экономической, социальной и культурной жизни;

17. *подтверждает* важность обеспечения эффективной системы привлечения к ответственности за акты насилия в отношении женщин и девочек из числа коренного населения, включая сексуальное насилие, сексуальные надругательства и эксплуатацию, и принятия надлежащих мер по борьбе с таким насилием;

18. *приветствует* решение Комиссии по положению женщин включить в повестку дня своей шестьдесят первой сессии вопрос о расширении прав и возможностей женщин из числа коренного населения, придав этому вопросу характер приоритетной темы, и рекомендует государствам активно участвовать в дискуссиях по этому вопросу;

19. *подчеркивает* необходимость укрепления приверженности государств и организаций системы Организации Объединенных Наций включению деятельности по поощрению и защите прав коренных народов в политику и программы в области развития на национальном, региональном и международном уровнях и рекомендует им должным образом учитывать права коренных народов при достижении целей Повестки дня на период до 2030 года;

<sup>12</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2005 год, Дополнение № 7* и исправление (E/2005/27 и Согг.1), глава I, раздел D.

<sup>13</sup> Там же, *2012 год, Дополнение № 7* и исправление (E/2012/27 и Согг.1), глава I, раздел D.

20. *предлагает* Экспертному механизму, Постоянному форуму и Специальному докладчику должным образом рассмотреть в рамках своих мандатов вопрос о правах коренных народов в контексте их связи с осуществлением Повестки дня на период до 2030 года;

21. *рекомендует* правительствам удвоить усилия по борьбе с наихудшими формами детского труда, как в законодательстве, так и на практике, в контексте уважения прав человека детей из числа коренного населения, в том числе, при необходимости, посредством международного сотрудничества;

22. *рекомендует* государствам и органам системы Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество, в том числе для устранения трудностей, с которыми сталкиваются коренные народы, и расширять масштабы технического сотрудничества и финансовой помощи в этой области;

23. *рекомендует* Всемирной организации здравоохранения, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и другим соответствующим учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций в соответствии с их мандатами проводить исследования и сбор фактических данных относительно распространенности самоубийств среди молодых людей и детей из числа коренного населения и передовых практических методов их предотвращения и рассмотреть, в случае необходимости, возможность разработки стратегий и политики, согласующихся с национальными приоритетами, в сотрудничестве с государствами-членами для борьбы с этим явлением, в том числе путем проведения консультаций с коренными народами, в частности с молодежными организациями коренных народов;

24. *подтверждает* свою просьбу о том, чтобы Председатель Генеральной Ассамблеи провел в рамках имеющихся ресурсов своевременные, открытые для всех, представительные и транспарентные консультации с государствами-членами, представителями и организациями коренных народов из всех регионов мира и существующими соответствующими механизмами Организации Объединенных Наций по вопросу о возможных мерах, включая процедурные и институциональные меры и критерии отбора, необходимых для того, чтобы дать возможность представителям и организациям коренных народов участвовать в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам;

25. *подтверждает также* обязательство, принятое Генеральной Ассамблеей на Всемирной конференции по коренным народам, рассмотреть пути содействия участию представителей и организаций коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам и в этой связи с удовлетворением принимает к сведению работу, проделанную к настоящему времени, под руководством Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семидесятой сессии, по подготовке подборки мнений, высказанных в ходе консультаций, в том числе о передовых практических методах работы в рамках Организации Объединенных Наций по обеспечению участия коренных народов, которая ляжет в основу проекта текста, который будет окончательно доработан и принят Ассамблеей на ее семьдесят первой сессии;



26. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей семьдесят второй сессии по пункту, озаглавленному «Права коренных народов», и сохранить в предварительной повестке дня подпункт, озаглавленный «Деятельность по осуществлению положений итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам».

---